



As construções médias de atributo interno no espanhol e no português brasileiro

Benivaldo José de Araújo Junior (USP)

As chamadas médias de atributo interno (doravante MAI) são construções estativas e de aspecto genérico nas quais um elemento temático sofre uma mudança de estado que depende mais de suas propriedades e configuração interna, do que propriamente da atuação de uma força externa; ou seja, na conceitualização do evento há um indutor externo envolvido, porém este é secundário no que diz respeito à concretização do evento em si (Maldonado, 2006). As MAI ocorrem tanto no espanhol (Las camisas de poliéster se planchan fácil.) como no português brasileiro ((As) Camisas de poliéster passam fácil.), apresentando nessas línguas características em comum e também diferenças. Esta comunicação tem por objetivo comparar o funcionamento das MAI no espanhol e no português brasileiro, levando em conta principalmente o aspecto verbal, as características semânticas do tema, sua determinação/indeterminação e a posição desse constituinte na construção; igualmente, por meio dessa análise, buscamos destacar a importância do reconhecimento dessas semelhanças e diferenças no processo de ensino e aprendizagem do espanhol por brasileiros. Para tanto, utilizamos como referencial teórico a Gramática Cognitiva, baseados sobretudo nos estudos de Maldonado (2006) e Kemmer (1993).

